



## MILO KE MANDARINI

### ***Música sefardí de tradición Mediterránea***

---

Milo ke Mandarinini (“Manzana y Mandarina” en griego) nace en 2008, fruto del interés de dos jóvenes por las músicas tradicionales del Mediterráneo, Carlos Ramírez e Isabel Martín. Han investigado estas músicas *in situ* viajando en diversas ocasiones a los países del Mediterráneo más oriental, estudiando sus tradiciones modales, supervivientes de la occidentalización musical y, descubriendo las relaciones que los judíos sefardíes establecieron con los territorios de acogida, principalmente en el Imperio Otomano, como las regiones actuales de Bulgaria, Grecia o Turquía.

Naturales de Toledo, la investigación sobre la cultura sefardí les ha permitido comprender su propia identidad e historia y sentir esta música como un acontecimiento vivo y actual, no una mera pieza de museo, como un nexo que une el presente con nuestro pasado, Oriente con Occidente. Se han acercado de primera mano a estas tradiciones a través de importantes personalidades de la cultura sefardí como son: Karen Gerson Sarhon, directora del Centro de Investigaciones sobre la Cultura Sefardí de Estambul, la comunidad sefardita actual más importante después de la de Jerusalén o la canadiense Judith Cohen, Etnomusicóloga especializada en música medieval y sefardí.

## **Los judío-españoles o sefarditas.**

En 1492 los judíos españoles fueron expulsados de la península u obligados a la conversión por parte de Isabel de Castilla y Fernando de Aragón. Se tiene constancia que ya desde el siglo I habitaban la península y desarrollaron prósperas ciudades. Con la diáspora muchos optaron por dirigirse a Portugal, el Reino de Navarra o a los estados italianos. Los que corrieron mejor suerte se instalaron en los territorios del Imperio Otomano (los Balcanes o el norte de África) donde el sultán Bayaceto II había dado órdenes de acogerles con los brazos abiertos. Estos sefardíes no sólo guardaron su religión, también muchas de sus costumbres ancestrales, como la lengua, que aún conservan las comunidades actuales descendientes de aquellos judíos españoles. Tradiciones que trasmitidas de forma oral, de generación en generación, entraron en comunión con las nuevas tradiciones de los países de acogida, integrando en su vida diaria nuevas costumbres, vocablos, expresiones y melodías.

Se calcula que en la actualidad la comunidad sefardí alcanza los dos millones de habitantes, la mayoría en Israel, Estados Unidos y América Latina. Sin contar los muchos españoles actuales que, aún sin saberlo, son descendientes de aquellos judíos conversos que permanecieron en la península ibérica.

## **Milo ke Mandarinini y la tradición sefardita del Mediterráneo.**

Entendida la cultura como un organismo vivo y en continua evolución, la música de los judíos españoles conserva la esencia de la lengua de origen ibérico, pero aparecen nuevos recursos aprendidos de las sociedades de acogida, incluso surgen traducciones entre canciones de unas y otras lenguas y composiciones originales relativamente modernas.

Milo ke Mandarinini presenta la música sefardí desde la perspectiva de la tradición mediterránea. Una tradición muy especial ligada a la península ibérica y mantenida de forma oral más de cinco siglos. Los instrumentos musicales que interpretan son los que actualmente encontramos dentro del repertorio de la música popular turca o la música clásica otomana. Surgen además guiños al folclore griego o búlgaro, con los que la tradición sefardita ha mantenido importantes lazos de unión, dando nacimiento a una nueva versión de su propia música.

## Biografía del grupo

---

Producto de su estudio inicial, graban a finales de 2008 un CD de creación propia con el que se dan a conocer. En 2009 son seleccionados por el Instituto de la Juventud para su programa “**Circuitos de Música 2009**”, gracias al cual actúan por toda España. Reciben una ayuda del *Injuve* de Castilla-La Mancha para continuar sus estudios en la isla de Creta (Grecia), en el centro *Labyrinth*, dirigido por el músico Ross Daly. Este mismo año quedan finalistas del **X Concurso Folk Cuartu Los Valles de Navelgas** (Asturias).

Desde este año que inician su andadura hasta ahora, podemos destacar actuaciones como la del **Festival Internacional de Música Sefardí de Córdoba** (2014), **Aula-Museo de Instrumentos Tradicionales Ibéricos de Paco Díez** en Mucientes (Valladolid, 2014), **Jornada Europea de la Cultura Judía** en Córdoba (2013), **Antigua Sinagoga** de Segovia (2013), **Festival Internacional de Música y Danza Ciudad de Úbeda** en Jaén (2012), **Semana Europea de la Cultura** en Accra (Ghana, 2012), **Festival Getxo Folk** (Bilbao, 2012), **Festival Folk Segovia** (2009 y 2011), **Círculo de Arte** de Madrid (2011), **Festival de Músicas del Mundo de Quito** (Ecuador, 2010), **Red de Teatros de Castilla La Mancha** (diversos conciertos por la región, 2009-2011), **Festival Internacional de la Sierra** en Fregenal de la Sierra (Badajoz, 2010), **Festival de Teatro La Celestina** junto a la compañía La Recua Teatro en La Puebla de Montalbán (Toledo, 2009-2014), **Diputación de Cádiz** con su proyecto de conciertos didácticos “*Mar en el medio de las tierras*” (2009-2014), etc.

En la radio han presentado su trabajo en programas como *Discópolis* de **Radio3**, en *Me lo dices o me lo cantas* de **Radio Exterior** de RNE, en *La noche en vela* de **RNE1**, en **Radio Castilla-La Mancha Factoría Musical**, **Cadena Ser**, **Onda Cero**, etc.

En mayo de 2011, recibieron el **Premio Nacional Injuve a la Interpretación Musical “Creación Joven”** en la modalidad de **Música Popular**.

Durante el año 2013 y 2014 han compartido escenario y explorado nuevas sonoridades junto a **David Larrínaga** (La Baldosa Flotante) o **Hristos Kanellos** (PA NI KE SO), entre otros. Recientemente, uno de sus más admirados maestros, **Efrén López**, les ha invitado a formar parte de su nuevo proyecto que pondrá sobre los escenarios las nuevas composiciones de su primer trabajo en solitario, “El Fill del Llop”. En esta banda, llamada “Abracadabra”, se encuentran junto a grandes músicos como **Miriam Encinas Laffite**, **Hristos Barbas** y **Alexandre Guitart Luengo**.

Actualmente, su trabajo como dúo se concentra en el estudio y preparación de su primer disco, “La Vereda de la Gitana”.

## Componentes

---



**Isabel Martín:** Voz, bendhir, pandero cuadrado de Peñaparda, pandereta, cucharas, davul, riq, daf...

Desde niña se siente atraída por las músicas tradicionales y la cultura popular. Comienza estudiando canto y percusión ibérica en el Centro Ángel Carril de Salamanca y, posteriormente, en sus viajes a Creta y Bulgaria, se acerca a las técnicas de canto búlgaro y turco de la mano de grandes maestras como Tsvetanka Varimezova, Mercan Erzincan y Mariana Pepelyankova. A su vez, se forma en percusión con Zohar Fresco, Vanesa Muela, Eliseo Parra y Vassilis Sarikis; en técnica vocal con Mónica de Nut y en música modal con Efrén López, Hristos Barbas y Hristos Kanellos. Se ha licenciado en Antropología Social y Cultural por la Uned.



**Carlos Ramírez:** saz, oud, lavta, zanfona, yayli tanbur, rabab.

Su camino musical comienza con la guitarra clásica cuando era un niño, para después interesarse por otros instrumentos de cuerda menos comunes. Es un enamorado de la música clásica otomana, así como de otras formas de música modal, abarcando desde la música tradicional castellana hasta la afgana o india. Ha viajado en diversas ocasiones a Grecia, Bulgaria y Turquía donde ha tomado clases maestras de saz, ud, yayli tambur, makam y música otomana con profesores de primer orden como Ross Daly, Efrén López, Hristos Barbas, Evgenios Voulgaris o Erdal Erzincan.

## Multimedia

---



Video Promocional. [Puncha-puncha / Nihavent Yürük \(Tradicional sefardí / Carlos Ramírez\)](#)



[Directo Sinagoga Mayor de Segovia](#). Septiembre 2013



[Devojce, devojce](#). Tradicional Macedonia



[Milo ke Mandarini en Tarataña](#) de RNE 3



[Milo ke Mandarini en Discópolis](#) de RNE 3

## Contacto

---

[Milokemandarini@gmail.com](mailto:Milokemandarini@gmail.com)

Contratación: Isabel Martín 620377894

Web: [www.milokemandarini.com](http://www.milokemandarini.com)